

# BIO TERRA 2011

FERIA  
EUROPEA  
DE PRODUCTOS  
BIOLÓGICOS

PRODUKTU  
BIOLOGIKOEN  
EUROPEAR  
AZOKA

DEL 3 AL 5 DE JUNIO  
IRUN ES EL CENTRO MUNDIAL  
DE LA SOSTENIBILIDAD

EKAINAREN 3-TIK 5-ERA IRUN  
JASANGARRITASUNAREN MUNDUKO  
GUNEA BILAKATUKO DA



FERIA NEUTRA EN CO<sub>2</sub>  
AN NEUTROA DEN AZOKA

FICOLIFE

## ¡BIOTERRA CUMPLE SU 8ª EDICIÓN!

BIOTERRA es posible gracias a sus expositores y visitantes. Año tras año nos habéis acompañado y ayudado a impulsar la concienciación por el desarrollo sostenible y el consumo responsable.

Como todos los años hemos preparado conferencias y actividades para todos los visitantes de BIOTERRA: tortilla ecológica, degustaciones gratuitas, demostraciones de energías renovables, conferencias con ponentes de renombre y actividades para los más pequeños.

¡¡BIOTERRA 2011 será una fiesta ecológica para toda la familia!!

Y como siempre en BIOTERRA: Alimentos de agricultura ecológica, textil 100 % orgánico, cosméticos ecológicos, materiales y soluciones de bioconstrucción, instalaciones de energías renovables, gestión ecológica de residuos, asociaciones y publicaciones relacionadas...

NATURALL BIO  
TERRA

NATURALL es el Espacio de Salud y Bienestar que vuelve a celebrarse este año tras el éxito de las cuatro primeras ediciones. ¿Qué puedes encontrar en Naturall?

Cosmética e higiene natural, remedios naturales, ecoturismo, textiles y complementos naturales, hábitat saludable, accesorios para las terapias naturales...

Y además demostraciones gratuitas del MÉTODO TRAGER dirigidas por el CENTRO VYASA de San Sebastián.

El CENTRO VYASA ofrece esta actividad en el pabellón 3 de manera altruista. ¡VEN Y PARTICIPA!

Horario de demostraciones / Erakusketen ordutegia:

VIERNES / OSTIRALA 3	SÁBADO / LARUNBATA 4	DOMINGO / IGANDEA 5
10:30-14:30	10:30-14:30	10:30-14:30
16:30-19:30	16:30-19:30	16:30-19:30

## BIOTERRAK 8. EDIZIOA BETEKO DU!

BIOTERRA erakusketariei eta bisitariei esker egin ahal da. Urtez urte, gurekin izan zarete, eta garapen iraunkorraren eta kontsumo arduratsuen aldeko kontzientziatzia bultzatzen lagundu diguzue.

Urtero bezala, hainbat hitzaldi eta jarduera prestatu ditugu BIOTERRAko bisitari guztientzat: Tortilla ekologikoa, doako dastaketak, energia berriztagarrien erakustaldiak, izen handiko hizlariak ematen dituzten hitzaldiak eta jarduerak umeentzat.

BIOTERRA 2011 familia osoarentzako jai ekologikoa izango da!!!

Eta, beti bezala, hauek izango dira BIOTERRAn: Nekazaritza ekologikoko produktuak, %100 ehun ekologikozko jan-tziak, bioeraikuntzarako materialak eta soluzioak, energia berriztagarrien instalazioak, hondakinen kudeaketa ekologikoa, gai horiekin lotutako elkarteak eta argitalpenak...

NATURALL Osasunaren eta Ongizatearen Gunea berriro egingo da aurten, lehenengo lau edizioen arrakastaren ondoren. Zer aurkitu ahal duzu Naturallen?

Kosmetika eta higiene naturala, erremedio naturalak, ekoturismoa, ehungintza eta osagarri naturalak, habitat osasungarria, terapia naturaletarako osagarriak...

Eta gainera TRAGER METODOaren doako erakusketa, Donostiako CENTRO VYASaren eskutik.

VYASA zentroak era altruistan eskaintzen ditu jarduera hauek 3 pabiloian. ZATOZ ETA PARTE HAR EZAZU!

GEOBAT BIO  
TERRA

En el espacio GEOBAT además de expositores de geobiología, bioconstrucción y energías renovables, habrá una zona de DEMOSTRACIONES DE BIOCONSTRUCCIÓN y se construirá una ESTRUCTURA DE TEJADO DE MADERA RECIPROCA. Habrá charlas explicativas en ambas zonas con el siguiente horario:

Horario de charlas / Hitzaldien ordutegiak:

VIERNES / OSTIRALA 3	SÁBADO / LARUNBATA 4	DOMINGO / IGANDEA 5
	12:00	12:00
18:00	16:30	16:30

GEOBAT gunean, geobiología, bioeraikuntza eta energia berriztagarriei buruzko erakusketegiez gain, egongo da BIOERAIKUNTZAKO ERAKUSTALDIetarako leku bat ere eta EGURREZKO TEILATUAREN EGITURA ELKARKARIA eraikiko da. Bi guneetan azalpen-hitzaldiak egongo dira; hona hemen ordutegiak:

## ACTIVIDADES

VISITA EL EXHIBITORS' CORNER Y CONOCE LAS NOVEDADES DE NUESTROS EXPOSITORES

¡DEGUSTACIÓN GRATUITA DE UN PLATO ECOLÓGICO PARA TODOS LOS VISITANTES DE BIOTERRA!

Día: domingo 5 de junio

Horario: a partir de las 12:30

Lugar: Zona exterior de FICOPA

COCINA EN VIVO CON ALIMENTOS ECOLÓGICOS DE LA MANO DE ENEEK

SORTEO DE REGALOS

¡JUEGA Y APRENDE EN BIOTERRA!

Talleres infantiles gratuitos para la sensibilización medioambiental.

Horario de los talleres:

SÁBADO 4	DOMINGO 5
11:00 a 14:00	11:00 a 14:00
17:00 a 20:00	17:00 a 20:00

EXPOSICIONES GREENPEACE: EL AGUA, LOS BOSQUES, PHOTOCLIMA Y ENERGÍAS RENOVABLES

¡Y también otros JUEGOS Y ACTIVIDADES para los niños durante los 3 días de BIOTERRA!

VISITANTE PROFESIONAL: SOLICITA TU ACREDITACIÓN PARA ACCEDER A LA FERIA GRATUITAMENTE EN EL MOSTRADOR DE INFORMACIÓN DE BIOTERRA



## JARDUERAK

BISITA EZAZU EXHIBITORS' CORNER ETA EZAGUTU ITZAZU GURE ERAKUSKETARIEN BERRITASUNAK

PLATER EKOLOGIKO BAT DOAN DASTATZEKO AUKERA BIOTERRAKO BISITARI GUZTIENTZAT!

Eguna: igandea, ekainak 5

Orduategia: 12:30etik aurrera

LEKUA: FICOBako kanpoaldea

ZUZENeko SUKALDARITZA ELIKAGAI EKOLOGIKOekin ENEEKEN ESKUTIK

OPARIEN ZOZKETA

JOSTATU ETA IKASI BIOTERRAN!

Haurrentzako doako tailerrak, ingurumenarekin sentsibilizatzeko.

Tailerren orduategia:

LARUNBATA 4	IGANDEA 5
11:00 - 14:00	11:00 - 14:00
17:00 - 20:00	17:00 - 20:00

GREENPEACEN ERAKUSKETAK: URA, BASOAK, PHOTOKLIMA ETA ENERGIA BERRIZTAGARRIAK

Eta haurrentzako beste JOLAS ETA JARDUERA batzuk BIOTERRAK irauten duen 3 egunetan zehar!

BISITARI PROFESIONALA: ESKA EZAZU AZOKARA DOHAINIK SARTZEKO ZURE AKREDITAZIOA BIOTERRAREN INFORMAZIO MAHAIAN



VIERNES  
3 DE JUNIO

HORA	SALA	TEMA	PONENTE
10:30	EXHIBITORS' CORNER	<b>CONSUMO Y PRODUCCIÓN SOSTENIBLE: CÓMO CREAMOS EN LA CAPV OFERTA Y DEMANDA DE PRODUCTOS VERDES</b>	<b>ANDER ELORRIAGA.</b> Gerente del Área de Producto y Consumo Sostenibles de IHOBE, Sociedad Pública de Gestión Ambiental. Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca. Gobierno Vasco.
11:45	EXHIBITORS' CORNER	<b>EFICIENCIA ENERGÉTICA Y LA INTEGRACIÓN DE RENOVABLES EN LOS EDIFICIOS Y CIUDADES DEL MAÑANA</b>	<b>JOSÉ M<sup>o</sup> CAMPOS.</b> Responsable del área de Energía en Edificación de la Corporación Tecnológica TECNALIA, representante de España en el programa de conservación energética en edificios y zonas urbanas de la Agencia Internacional de la Energía.
13:00	EXHIBITORS' CORNER	<b>EL HIERRO: UNA ISLA LIMPIA Y SOSTENIBLE</b>	<b>CRISTINA MORALES.</b> Licenciada en Periodismo por la UCM, Responsable del Departamento de Comunicación de Gorona del Viento El Hierro, S.A.
16:00-20:00	SALA 3	<b>CURSO GRATUITO DE CONDUCCIÓN EFICIENTE DE TURISMOS</b> Organizador: Ente vasco de energía	Inscripción previa en <a href="http://www.eve.es">www.eve.es</a>
17:00	SALA 1+2	<b>PRODUCTOS ECOLÓGICOS EN LA RESTAURACIÓN SLOW FOOD</b>	<b>FEDERICO PACHA.</b> Chef y propietario del restaurante The Morgan Kompany, socio de Slow Food y profesor de la Escuela de cocina Luis Irizar.
18:30	SALA 1+2	<b>NUESTRO MODELO ENERGÉTICO Y SU DEUDA ECOLÓGICA</b>	<b>MARTÍN MANTXO.</b> Miembro de la Comisión de Deuda Ecológica de Ekologistak Martxan.

SÁBADO  
4 DE JUNIO

10:30-12:30	SALA HALL	<b>TALLER PRÁCTICO DE MONTAJE DE UNA COCINA SOLAR PARABÓLICA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Comunicador en temas ecológicos y socioambientales, diseñador y promotor internacional de las cocinas solares.
10:30-14:30	SALA 3	<b>CURSO GRATUITO DE CONDUCCIÓN EFICIENTE DE TURISMOS</b> Organizador: Ente vasco de energía	Inscripción previa en <a href="http://www.eve.es">www.eve.es</a>
11:00	SALA 1+2	<b>COMPOSTAJE COMUNITARIO: LA UNIÓN HACE AL COMPOST</b>	<b>ERNESTO SEOANE.</b> Director de LURREKO INGURUMEN ZERBITZUAK. Asesor en Proyectos de Compostaje y Horticultura Ecológica. Profesor de huertas ecológicas. Coordinador de cursos de compostaje doméstico.
12:30	AUDITORIUM	<b>LA ALIMENTACIÓN Y LAS EMOCIONES</b> Idioma: Euskera sin traducción	<b>EGOITZ GARRO.</b> Consultor y profesor macrobiótico, fundador y director de la Escuela Vasca de Macrobiótica, autor del libro "Denontzako Makrobiotika".
12:30	ZONA EXTERIOR	<b>DEMOSTRACIÓN DE FUNCIONAMIENTO DE UNA COCINA SOLAR PARABÓLICA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Comunicador en temas ecológicos y socioambientales, diseñador y promotor internacional de las cocinas solares.
13:30	ZONA EXTERIOR	<b>ELABORACIÓN DE VARIOS PLATOS EN COCINA SOLAR PARABÓLICA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Comunicador en temas ecológicos y socioambientales, diseñador y promotor internacional de las cocinas solares.
15:30	SALA 1+2	<b>COMUNICACIÓN DEL SECTOR ECOLÓGICO</b>	<b>MARGA ROLDÁN.</b> Técnico de la asociación VIDA SANA.
17:00	AUDITORIUM	<b>SOLARDOMÉSTICOS: CÓMO APROVECHAR LA ENERGÍA LIMPIA Y RENOVABLE EN CASA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Comunicador en temas ecológicos y socioambientales, diseñador y promotor internacional de las cocinas solares.
18:30	AUDITORIUM	<b>LOS PODERES CURATIVOS DE LOS ALIMENTOS</b>	<b>ANTONIO PALOMAR.</b> Médico, educador sanitario, miembro de la Asociación SUMENDI y autor de "La despensa de Hipócrates, el poder curativo de los alimentos" y "La sabiduría de Higea, el poder curativo del cuerpo".

DOMINGO  
5 DE JUNIO

10:30	SALA 1+2	<b>USO URBANO DE LA BICICLETA</b>	Organizado por el Ente Vasco de la Energía.
10:30-14:30	SALA 3	<b>CURSO GRATUITO DE CONDUCCIÓN EFICIENTE DE TURISMOS</b> Organizador: ENTE VASCO DE ENERGÍA	Inscripción previa en <a href="http://www.eve.es">www.eve.es</a>
11:00	AUDITORIUM	<b>ARQUITECTURA SOSTENIBLE, CONSTRUIR CON MATERIALES NATURALES</b>	<b>GERNOT MINKE.</b> Arquitecto, Profesor de la Universidad de Kassel, Autor del "Manual de construcción en tierra", "Techos verdes" y "Manual de construcción con fardos de paja".
12:30	AUDITORIUM	<b>CALENDARIO DE SIEMBRA DE MARÍA THUN: UNA GUÍA PARA LA AGRICULTURA, VITICULTURA Y APICULTURA</b> Idioma: Alemán con traducción al castellano	<b>MATTHIAS K. THUN.</b> Apicultor y coeditor de "Calendario de Siembra de María Thun".
15:30	AUDITORIUM	<b>EL DEBATE NUCLEAR</b>	<b>ALBERTO MORALA.</b> Miembro del Grupo de Voluntariado de Greenpeace Gipuzkoa. Socio de Greenpeace y miembro del Consejo.
16:30	SALA 1+2	<b>¿OTRA MANERA DE VIAJAR ES POSIBLE?</b>	<b>BIDAIETIKO, ECOTUMISMO, AGROTRAVEL, ALTERNATIVAS.</b>
17:00	AUDITORIUM	<b>MESA REDONDA SOBRE UN CASO PRÁCTICO DE BIOCONSTRUCCIÓN: REHABILITACIÓN DE UN CASERÍO</b>	<b>SILVIA ORTIZ DE ELGEA</b> (arquitecta), <b>JAVIER Y FÉLIX BARCINA</b> (constructores), <b>M<sup>o</sup> CARMEN CIFUENTES Y JAVIER URIARTE</b> (clientes), <b>SARA HERRERO</b> (moderadora).
18:30	AUDITORIUM	<b>EN DEFENSA DEL DECRECIMIENTO</b>	<b>CARLOS TAIBO PENDIENTE.</b> Profesor de Ciencias Políticas en la Universidad Autónoma de Madrid.

## OSTIRALA EKAINAK 3

ORDUA	ARETOA	GAIA	HIZLARIA
10:30	EXHIBITORS' CORNER	<b>KONTSUMOA ETA EKOIZPEN IRAUNKORRA: NOLA SORTZEN DUGUN EAE-AN PRODUKTU BERDEEN ESKAERA ETA ESKAINTZA</b>	<b>ANDER ELORRIAGA.</b> IHOBE, Ingurumen Kudeaketarako Sozietate Publikoaren Produktu eta Kontsumo Iraunkorren Arloko gerentea. Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta arrantza Saila. Eusko Jaurlaritza.
11:45	EXHIBITORS' CORNER	<b>ENERGIA-ERAGINKORTASUNA ETA ETORKIZUNEN ERAIKINETAN ETA HIRIETAN BERRITAGARRIAK INTEGRATZEA</b>	<b>JOSÉ M<sup>o</sup> CAMPOS.</b> Corporación Tecnológica TECNALIAko Energia Eraikuntzan arloko arduraduna, Espainiako ordezkaria eraikinetan eta hiri-inguruneetan energia kontserbatzeko Energiaren Nazioarteko Agentziaren programan.
13:00	EXHIBITORS' CORNER	<b>EL HIERRO: UHARTE GARBI ETA IRAUNKORRA</b>	<b>CRISTINA MORALES.</b> Kazetaritzan lizentziaduna UCMren eskutik, Gorona del Viento El Hierro, SA-ko Komunikazio Arloko arduraduna.
16:00-20:00	3 ARETOA	<b>AUTOAK ERAGINKORTASUNEZ GIDATZEKO IKASTAROA DOAN</b> Antolatzailea: Energiaren Euskal Erakundea	Aurretiko izen-ematea: <a href="http://www.eve.es">www.eve.es</a>
17:00	1+2 ARETOA	<b>PRODUKTU EKOLOGIKOAK SLOW FOOD SUKALDARITZAN</b>	<b>FEDERICO PACHA.</b> The Morgan Kompany jatetxeko chefa eta jabea, Slow Food-eko bazkidea eta Luis Irizar Sukaldaritza Eskolako irakaslea.
18:30	1+2 ARETOA	<b>GURE ENERGIA EREDUA ETA ERAGITEN DUEN ZOR EKOLOGIKOA</b>	<b>MARTÍN MANTXO.</b> Ekologistak Martxan taldeko Zor Ekologikoaren Batzordeko kidea.

## LARUNBATA EKAINAK 4

10:30-12:30	HALL ARETOA	<b>EGUZKI SUKALDE PARABOLIKOA MUNTATZEKO TAILER PRAKTIKOA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Ekologia, gizarte eta ingurumen gaietako komunikatzailea, eguzki-sukaldeen diseinatzaile eta horien nazioarteko bultzatzaile.
10:30-14:30	3 ARETOA	<b>AUTOAK ERAGINKORTASUNEZ GIDATZEKO IKASTAROA DOAN</b> Antolatzailea: Energiaren Euskal Erakundea	Aurretiko izen-ematea: <a href="http://www.eve.es">www.eve.es</a>
11:00	1+2 ARETOA	<b>KONPOSTAJE KOMUNITARIOA: BATASUNAK EGITEN DU KONPOSTA</b>	<b>ERNESTO SEOANE.</b> LURREKO INGURUMEN ZERBITZUETAKO zuzendaria. Aho-ikulari Konpostaje eta Hortikultura Ekologikoko Proiektuetan. Baratzeko ekologikoei buruzko irakaslea. Etxeko konpostajeko ikastaroen koordinatzailea.
12:30	AUDITORIOA	<b>ELIKADURA ETA EMOZIOAK</b> Hizkuntza: Euskara, itzulpenik gabe	<b>EGOITZ GARRO.</b> Aholkularia eta makrobiotika irakaslea, Makrobiotikako Euskal Eskolaren sortzaile eta zuzendaria, "Denontzako Makrobiotika" liburuen egilea..
12:30	KANPOALDEA	<b>EGUZKI SUKALDE PARABOLIKO BATEN FUNTZIONAMENDU-ERAKUSKETA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Ekologia, gizarte eta ingurumen gaietako komunikatzailea, eguzki-sukaldeen diseinatzaile eta horien nazioarteko bultzatzaile.
13:30	KANPOALDEA	<b>EGUZKI SUKALDE PARABOLIKO BATEAN HAINBAT JAKI PRES-TATZEA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Ekologia, gizarte eta ingurumen gaietako komunikatzailea, eguzki-sukaldeen diseinatzaile eta horien nazioarteko bultzatzaile.
15:30	1+2 ARETOA	<b>SEKTORE EKOLOGIKOAREN KOMUNIKAZIOA</b>	<b>MARGA ROLDÁN.</b> VIDA SANA elkarte teknikaria.
17:00	AUDITORIOA	<b>EGUZKI ENERGIA ETXE-TRESNETAN: NOLA APROBETXATU ETXEAN ENERGIA GARBIA ETA BERRITAGARRIA</b>	<b>MANOLO VÍLCHEZ.</b> Ekologia, gizarte eta ingurumen gaietako komunikatzailea, eguzki-sukaldeen diseinatzaile eta horien nazioarteko bultzatzaile.
18:30	AUDITORIOA	<b>ELIKAGAIEN SENDATZEKO AHALMENA</b>	<b>ANTONIO PALOMAR.</b> Medikua, hezitzaile sanitarioa, SUMENDI Elkarteko kidea eta "La despensa de Hipócrates, el poder curativo de los alimentos" eta "La sabiduría de Higea, el poder curativo del cuerpo" liburuen egilea..

## IGANDEA EKAINAK 5

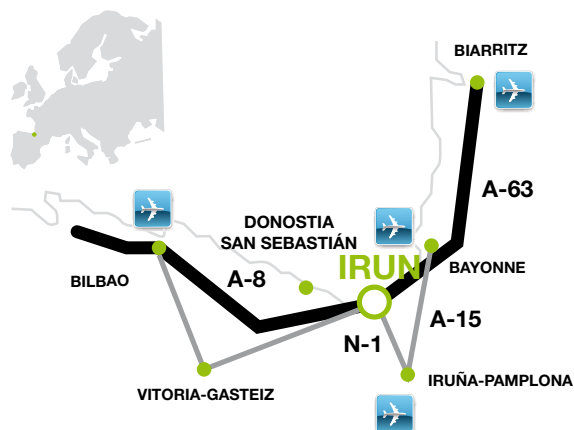
10:30	1+2 ARETOA	<b>BIZIKLETAREN ERABILERA HIRIAN</b>	Energiaren Eusko Erakundeak antolatua.
10:30-14:30	3 ARETOA	<b>AUTOAK ERAGINKORTASUNEZ GIDATZEKO IKASTAROA DOAN</b> Antolatzailea: Energiaren Euskal Erakundea	Aurretiko izen-ematea: <a href="http://www.eve.es">www.eve.es</a>
11:00	AUDITORIOA	<b>ARKITEKTURA IRAUNKORRA, MATERIAL NATURELEZ ERAIKITZEA</b>	<b>GERNOT MINKE.</b> Arkitektoa. Kasselgo Unibertsitateko irakaslea, "Manual de construcción en tierra", "Techos verdes" eta "Manual de construcción con fardos de paja" liburuen egilea.
12:30	AUDITORIOA	<b>MARÍA THUN-EN EREITE EGUTEGIA: NEKAZARITZA, MAHASTI-ZAINTZA ETA ERLEZAINZARAKO GIDA.</b> Hizkuntza: Alemanez, gaztelaniara itzulita	<b>MATTHIAS K. THUN.</b> Erlezaina eta "Calendario de Siembra de María Thun" ren argitaratzailea, beste hainbatekin batera.
15:30	AUDITORIOA	<b>EZTABAIDA NUKLEARRA</b>	<b>ALBERTO MORALA.</b> Gipuzkoako Greenpeaceko Boluntario Taldeko kidea. Greenpeaceko bazkidea eta Kontseiluko kidea.
16:30	1+2 ARETOA	<b>BIDAIATZEKO BESTE MODURIK BA OTE DA?</b>	<b>BIDAIETIKO, ECOTUMISMO, AGROTRAVEL, ALTERNATIVAS</b>
17:00	AUDITORIOA	<b>MAHAI INGURUA BIOERAIKUNTZAKO KASU PRAKTIKO BATI BURUZ: BASERRI BAT BIRGAITZEA</b>	<b>SILVIA ORTIZ DE ELGEA</b> (arkitektoa), <b>JAVIER ETA FÉLIX BARCINA</b> (eraikitzaileak), <b>M<sup>o</sup> CARMEN CIFUENTES ETA JAVIER URIARTE</b> (bezeroak), <b>SARA HERRERO</b> (moderatzailea)
18:30	AUDITORIOA	<b>DESZAKUNDEAREN DEFENTSAN</b>	<b>CARLOS TAIBO.</b> Madrilgo Unibertsitate Autonomoko Zientzia Politikoetako irakaslea.

## FECHAS-DATAK

Del 3 al 5 de junio de 2011  
2011ko ekainaren 3tik 5era

## HORARIO-ORDUTEGIA

De 10:00h a 20:00h  
10:00etatik - 20:00tara



## LUGAR Y ORGANIZACIÓN-LEKUA ETA ANTOLAKETA



Fundación FICOB A  
Avda. de Iparralde 43  
20302 Irun- Gipuzkoa  
Tel. 943 66 77 88 - Fax: 943 61 61 64  
[www.ficoba.org](http://www.ficoba.org)  
[ficoba@ficoba.org](mailto:ficoba@ficoba.org)



## COLABORAN-LAGUNTZAILEAK



## PATROCINAN-BABESLEAK

